

C 1060 profi
Art. 1815

- E** Manual de instrucciones
Programador de riego

- P** Instruções de utilização
Computador de rega

- D** Betriebsanleitung
Bewässerungscomputer

- GB** Operating Instructions
Water Computer

- PL** Instrukcja obsługi
Sterownik nawadniania

E

P

D

GB

PL

Computador de rega C 1060 profi GARDENA

Bem-vindo ao jardim com GARDENA...



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o computador de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o computador de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização.

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

Índice

1. Campo de aplicação do computador de rega GARDENA	29
2. Para sua segurança	29
3. Funcionamento	31
4. Colocação em funcionamento	34
5. Programação	38
6. Distribuidor automático de água (opcional)	45
7. Limpeza	48
8. Reparação de avarias	49

9. Colocação fora de serviço	51
10. Acessórios disponíveis	52
11. Dados técnicos	52
12. Assistência	53

1. Campo de aplicação do computador de rega GARDENA

Finalidade

O computador de rega C 1060 profi GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim doméstico lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

A respeitar



O computador de rega não pode ser utilizado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Para a sua segurança

Tipo de bateria a ser utilizada:

Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve-se somente utilizar uma

bateria de alcalina de manganês (alcalina) de 9V IEC 6LR61.

A fim de se evitar que, em caso de ausência por longo tempo, o computador de rega deixe de funcionar devido a uma bateria com pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente. Importante aqui é observar a duração do uso da bateria até então e a previsão de duração da ausência, sendo que no total não se deve ultrapassar a duração máxima de um ano.

Colocação em funcionamento

Atenção! Não é permitido o uso do computador de rega em interiores.

→ O computador de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O computador de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 - 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo,

10 unidades de gotejadores de 2 litros.

Em temperaturas altas (acima de 60 °C no display) pode ocorrer que o display LCD se apague. Isto não influencia de forma alguma a execução dos programas. Após o arrefecimento o display LCD acende-se novamente.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

Programação

→ O computador de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente ao testar a função manual liga/desliga (man. On/Off). Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

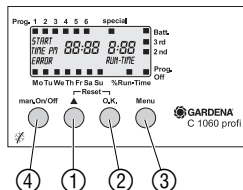
3. Funcionamento

O seu novo computador de rega C 1060 profi GARDENA, dá-lhe a possibilidade de regar o seu jardim, na hora desejada, até 6 vezes por dia, de forma totalmente automática, independente se se utiliza para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega por gotejamento.

O seu computador de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o seu computador de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

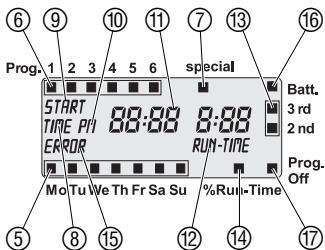
Pode programar de forma simples o tipo, a duração e os dias ou ciclos de rega.

Funções das teclas



- | | Tecla | Função da tecla |
|---|----------------|--|
| ① | ▲ | Altera ou percorre os dados de introdução.
(Se mantiver premida a tecla ▲, as alterações passam rapidamente.) |
| ② | O.K. | Aceita os valores introduzidos com a tecla ▲. |
| ③ | Menu | Comuta para o próximo nível do programa. |
| ④ | man.
On/Off | Abertura ou fecho manual da passagem de água. |

Indicações no display



Indicação	Descrição
⑤ Dias de semana (Mo, Tu,...)	Dias de semana actuais ou dias de rega programados.
⑥ Prog.	Programa seleccionado (1-6).
⑦ special	Exclusivamente para o comando do distribuidor automático de água, Art. Nº 1198.
⑧ TIME	Pisca no modo de ajuste dos dados actuais (horas, minutos, dia de semana).
⑨ START	Pisca no modo de ajuste da hora de início da rega.
⑩ PM	Indicação do ritmo de 12 horas (p.ex., EUA, Canadá).
⑪ (Horário / Horas de início)	Horário actual / Horário de início da rega (Indicação 13 h = 1 pm ; (p.ex., EUA, Canadá).
⑫ RUN TIME	Duração da rega (a piscar no modo de ajuste).
⑬ 3rd, 2nd	Ciclos de rega (3 rd cada 3 ^o dia / 2 nd cada 2 ^o dia).
⑭ % Run-Time	Função Budget: A duração de irrigação de todos os programas de irrigação é ajustável centralmente em passos de 10%, de 100% a 0%.
⑮ ERROR	Avisos de erro na função special , em caso de sobreposição de programas de rega.

- ⑩ **Batt.** Se a indicação piscar, isso significa que a bateria está quase vazia. Mesmo com uma **bateria com pouca carga**, se fecha uma válvula que esteja aberta. Os programas de rega não são executados. De modo a proceder à reposição do indicador da bateria é necessário substituir a mesma por uma nova.
- ⑪ **On/Off Prog.** Off = Programas de rega inactivos (Função Budget: 0%)

Níveis de indicação

Os 4 níveis do visor

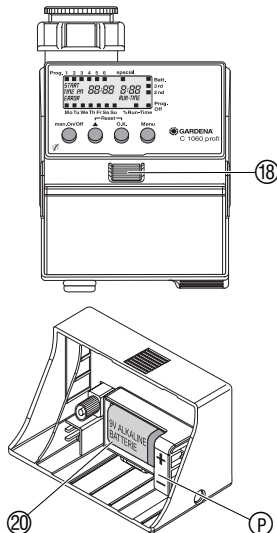
- Nível 1: **Indicação normal**
- Nível 2: **Horas actuais e dia de semana**
- Nível 3: **Introduzir os programas de rega**
- Nível 4: **% Run-Time / Prog. Off**

podem ser seleccionados, premindo seguidamente a tecla **Menu**.

Também durante a programação pode comutar-se em qualquer altura para o nível de indicação. Todos os dados dos programas, confirmados até à data com a tecla **O.K.** serão guardados.

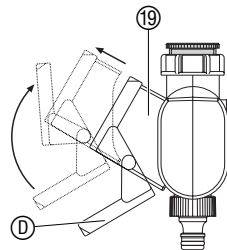
4. Colocação em funcionamento

Colocar a bateria:



Este computador de irrigação só pode ser alimentado por uma bateria alcalina de 9V do tipo IEC 6LR61.

1. Premir o botão de destravar 18 e retirar a unidade de comando 19 da caixa do computador de rega.
2. Colocar a **bateria** 20 no compartimento da bateria. Observar a correcta polaridade P. *O display indicará todos os símbolos LCD durante 2 segundos e acederá ao nível de horas / dia de semana a seguir.*
3. Encaixar de novo a unidade de comando 19 na caixa).

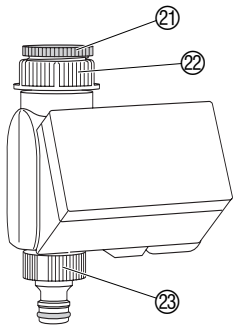


Ajuda de programação:

→ Colar a ajuda de programação autocolante na parte interna da cobertura do display D.

De modo a proteger o display contra as influências atmosféricas é possível dobrar a cobertura do mesmo para cima.

Ligação do computador de rega:



Elaborar um plano de rega:

O computador de rega é provido de uma porca de capa para torneiras de água com rosca de 33,3 mm (G 1). O adaptador fornecido juntamente com o aparelho serve para a ligação do computador de rega a torneiras com rosca 26,5 mm (G 3/4).

Ligar o computador de rega a uma torneira de água com uma rosca interior de 33,3 mm (G 1):

1. Aparafusar manualmente a porca de capa ② do computador de rega à rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Aparafusar a peça da torneira ③ ao computador de rega.

Ligar o computador de rega a uma torneira de água com uma rosca interior de 26,5 mm (G 3/4):

1. Aparafusar o adaptador manualmente ① à torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Aparafusar manualmente a porca de capa ② do computador de rega ① à rosca do adaptador (nunca utilizar um alicate).
3. Aparafusar a peça da torneira ③ ao computador de rega.

A fim de se obter uma melhor visão dos programas, aconselhamos que, antes de se iniciar a introdução dos dados de rega, se anote estes dados no **Plano de rega**, que se encontra anexo a este manual.

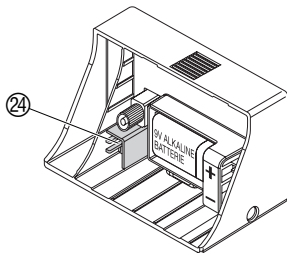
Exemplo :

Programa PROG	Horário de início START TIME	Duração da rega RUN TIME	Dias/ciclos de rega									
			Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2 nd	3 rd	
1	7:30	0:30	X		X				X			
2	19:00	0:20		X				X				
3	22:30	1:10	X				X			X		
4	4:00	0:15										X
5	-	-										
6	-	-										

Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):

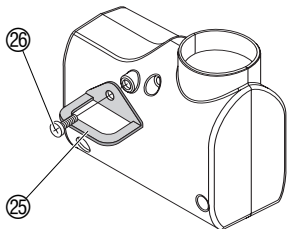
Ao mesmo tempo que existe a rega comandada em função do tempo, existe também a possibilidade de se considerar a humidade do solo ou a existência de chuvas nos programas de rega.

Em caso de uma humidade suficiente do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa. Independentemente disto, ficará assegurada a operação manual **man. On/Off**.



1. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega
– ou –
o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão)
fora da área de rega.
2. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor ②4 do computador de rega.

**Montagem da protecção
contra roubo (opcional):**



Para proteger o seu computador de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00.**

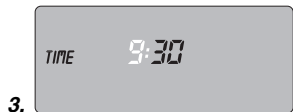
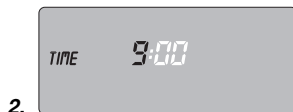
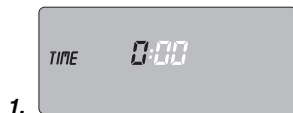
1. A braçadeira ②5 deve ser aparafusada mediante o parafuso ②6 na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

5. Programação

Para a programação, a unidade de comando ⑲ pode ser retirada da caixa, premindo o botão de destravar ⑱, e a programação pode ser efectuada de forma móvel (veja 4. Colocação em funcionamento “Colocar a bateria”).

Ajuste da hora e do dia de semana actuais:



1. Premir a tecla **Menu**
(não necessário, se a bateria tiver sido colocado de novo).

*Indicação das horas e **TIME** ficam intermitentes.*

2. Ajustar as horas do relógio com a tecla ▲
(exemplo. **9** horas) e confirmar com a tecla **O.K.**

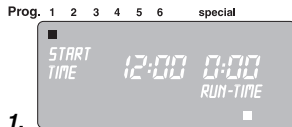
*No display piscam **TIME** e a indicação dos minutos.*

3. Ajustar os minutos do relógio com a tecla ▲
(exemplo. **30** minutos) e confirmar com a tecla **O.K.**

*No display piscam **TIME** e a indicação do dia de semana.*



Introduzir os programas de rega:



4. Ajustar o dia de semana com a tecla ▲ (■ Sa Sábado) e confirmar com a tecla O.K.

*O display saltará para a indicação **Introduzir Programas de rega**, e a memória do programa 1 piscará.*

Caso tenha que ser seleccionada a função especial (veja 6. Distribuidor automático de água), deve executar-se anteriormente um Reset.

→ **Reset:** Premir a tecla ▲ e a tecla O.K. simultaneamente durante aprox. 2 segundos.

Podem ser introduzidos até 6 programas de rega – **ou** – pode seleccionar-se a função **especial**.

1. Premir a tecla **Menu** 2 vezes (não necessário, se tiver sido introduzido as horas actuais e o dia de semana).

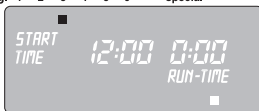
A memória do programa 1 pisca.

2. **Apenas se for utilizado o distribuidor de água automático:**

Seleccionar a função **especial** mediante a tecla ▲ e confirmar com a tecla O.K. (continuar com passo 4).

*A memória de programa 1 é seleccionada automaticamente, **START TIME** e a indicação de horas pisca no display.*

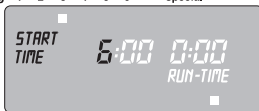
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



3. Seleccionar a memória de programa com a tecla ▲ (por exemplo, Prog. 3 ■ Programa 3) e confirmar com a tecla O.K.

START TIME e a indicação das horas pisca no display.

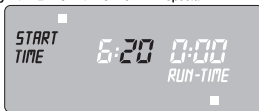
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



4. Ajustar as horas de início da rega com a tecla ▲ (por exemplo 6 horas) e confirmar com a tecla O.K.

START TIME e a indicação dos minutos pisca no display.

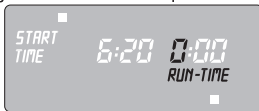
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



5. Ajustar os minutos do início da rega com a tecla ▲ (por exemplo, 20 minutos) e confirmar com a tecla O.K.

No visor piscam RUN TIME e as horas de duração da rega.

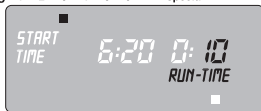
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



6. Ajustar as horas da duração da rega com a tecla ▲ (por exemplo, 0 horas) e confirmar com a tecla O.K.

No display piscam RUN TIME e os minutos de duração da rega.

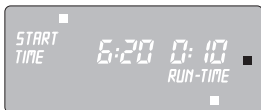
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



7.

7. Ajustar os minutos da duração da rega com a tecla ▲ (por exemplo, **10** minutos) e confirmar com a tecla **O.K.**

No display pisca o ciclo de rega ■ 3rd.



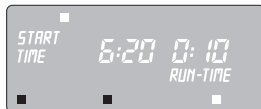
3rd
2nd

Mo Tu We Th Fr Sa Su

8. (a)

8. (a) Seleccionar o ciclo de rega com a tecla ▲ (por exemplo, ■ 2nd) e confirmar com a tecla **O.K.** (2nd/3rd: Rega em cada 2^o ou 3^o dia).
O display volta para o passo 3 e a memória de programa seguinte pisca.

– ou –



3rd
2nd

Mo Tu We Th Fr Sa Su

8. (b)

8. (b) Seleccionar os dias de rega sempre com a tecla ▲ (por exemplo, ■ **Mo**, ■ **Fr** 2^a feira e 6^a feira) e confirmar com a tecla **O.K.** Premir a tecla ▲ tantas vezes quantas as necessárias até que o símbolo ■ desapareça por cima de **Su**. *O display volta para o passo 3 e a memória de programa seguinte pisca.*

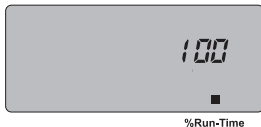
→ **Se pretender que a irrigação seja efectuada diariamente terá que confirmar cada dia, sequencialmente com a tecla O.K.**

Caso o programa tenha sido programado na memória de programa 6, o display saltará para a indicação % **Run-Time / Prog. Off.**

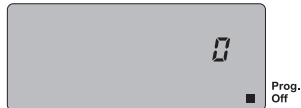
Activar os programas de rega:



Duração de irrigação programada



Programa de irrigação desactivado



Para que os programas de rega sejam executados, tem de marcar **% Run-Time** para os activar.

9. Premir a tecla **Menu** 3 vezes (não necessário, se tiver sido programado anteriormente o programa na memória de programa 6).
10. Seleccionar o valor percentual desejado da duração de irrigação programada, com a tecla **▲** (Bsp. **60 % Run-Time**) e confirmar com a tecla **O.K.** (veja **Função Budget**).
*O display salta para a **indicação normal**.*

Agora, a programação do computador de rega é concluída, ou seja, a válvula integrada abrirá / fechará automaticamente e regará subsequentemente nos períodos programados.

Função Budget (% Run-Time):

Os períodos programados de duração da irrigação, de todos os programas de irrigação, podem ser reduzidos em passos de 10%, de 100% a 10%, sem que para isso sejam alterados programas individuais. P. ex.: no Outono o período de irrigação é substancialmente menor do que no Verão.

10 - 100 % Run-Time = Programa de irrigação activo

0 Prog. Off = Programa de irrigação inactivo

Indicação: No caso de uma modificação percentual da duração de irrigação, a indicação da duração da irrigação programada inicial manter-se-á inalterada nos vários programas individuais.

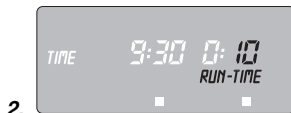
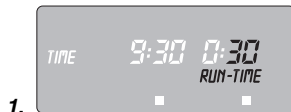
Alteração/leitura dos programas de rega:

Se uma das 6 memórias dos programas já estiver atribuída a um programa, este pode ser alterado sem requerer a sua re-introdução completa.

1. Premir 2 vezes a tecla **Menu**.
A memória do programa 1 pisca.
2. Premir a tecla **O.K.** para saltar para o próximo passo do programa – **ou** – alterar os dados do programa com a tecla **▲** e confirmá-lo com a tecla **O.K.**

Operação manual:

A válvula pode ser **aberta ou fechada manualmente em qualquer altura**. Também uma válvula aberta, controlada pelo programa, pode ser fechada antecipadamente, sem alterar os dados do programa (tempo de início, duração da rega, e dias de rega).



1. Premir a tecla **man. On/Off** para abrir a válvula manualmente (ou para fechar uma válvula aberta).
*No display piscam durante 5 segundos **RUN TIME** e os minutos de duração da rega (ajustados de fábrica para **30** minutos).*
2. Enquanto os minutos da duração da rega estiverem a piscar, pode alterar-se a duração da rega com a tecla **▲** (entre **0:00** e **0:59**) (por exemplo, **10** minutos). *A válvula é aberta.*
3. Prima a tecla **man. On/Off** para fechar a válvula antecipadamente. *A válvula é fechada.*

Operação manual:

A duração do tempo de rega manual só pode ser alterada usando o módulo de comando encaixado no programador. A duração da abertura alterada manualmente é guardada, ou seja, em cada futura abertura manual da válvula, encontra-se prédefinida a duração de abertura alterada. Caso a duração de abertura manual tiver sido alterada para **0:00**, a válvula é fechada e ficará fechada, mesmo após premida a tecla **man. On/Off** (protecção contra o manuseio por crianças).

Caso a válvula tenha sido aberta manualmente e o início da rega programado tenha-se sobreposto à duração da abertura manual, o tempo de início programado é suprimido. **Exemplo:** A válvula é **aberta manualmente às 9.00 horas**, a duração de abertura é de 30 Min. Neste caso, um programa **cujo tempo de início (START TIME)** se situa entre **9:00 e 9:30**, não será executado.

Reset



Serão restituídas as definições de fábrica.

→ Premir a tecla **▲** e a tecla **O.K.** simultaneamente durante aprox. 2 segundos. *Serão indicados todos os símbolos LCD durante 2 segundos e o display saltará para a indicação normal.*

- Todos os dados dos programas serão colocados para zero.
- O tempo de rega manual é colocado de novo para **0:30**.
- As horas e o dia de semana são mantidas.

Notas importantes:

Se, durante a programação, e durante um período superior a 60 segundos, não tiver sido efectuada nenhuma introdução, será indicada de novo a indicação normal.

Em caso de programas que se entrecruzem e dias de rega idênticos, o 1.º horário de início tem prioridade. Outros programas não são executados.

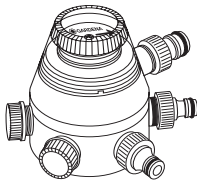
Exemplo :

Programa PROG	Horário de início START TIME	Duração da rega RUN TIME	Dias / ciclos de rega								
			Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2 nd	3 rd
1	4:00	0:40	X	X							
2	4:30	1:00	X								

Na segunda-feira é executado o primeiro programa, o 2.º programa não é realizado.

6. Distribuidor automático de água (opcional)

Funcionamento



Através da ligação do **distribuidor automático de água, Art. Nº 1198**, é possível comandar com o computador de rega C 1060 profi até 6 ramais de rega. Cada uma das 6 condutas de irrigação só pode ser accionada uma vez por dia.

Ideal no caso de uma quantidade não suficiente de água ou de diferentes consumos de água em cada área plantada. Permite o funcionamento sequencial de cada ramal de rega.

Programação

Função special

O seu computador de rega C 1060 profi está em condições de, com ajuda da função **special**, de atender às exigências especiais do distribuidor automático de água na programação.

Se tiverem sido introduzidos já anteriormente dados de programas, deve executar-se um RESET, antes de ajustar a função **special**.

→ Premir a tecla ▲ e a tecla **O.K.** simultaneamente durante aprox. 2 segundos.

Para um funcionamento correcto do distribuidor automático de água é necessário que entre os programas do computador de rega haja uma pausa de pelo menos 30 min.

Após a função **special** ter sido confirmada com **O.K.** e os dados para o primeiro programa tiverem sido introduzidos (veja 5. “Programação”), os programas seguintes são programados previamente de forma automática.

A programação prévia tem em conta as pausas necessárias de 30 min. entre os programas, como também uma duração mínima de rega de 30 seg. (indicação: 1 min.). Esta duração de rega é necessária para que o distribuidor automático de água passe para a próxima saída e a coordenação dos programas de rega do respectivo ramal seja mantida.

Os dias de rega ajustados para o primeiro programa de rega valem automaticamente também para os outros programas.

Sinalização de erro (ERROR)

A programação prévia do horário de início e de duração da rega executada pelo aparelho podem ser adequadas às necessidades

individuais. Caso não se observe as pausas citadas acima, a modificação não é aceite e no display aparece a sinalização de erro (**ERROR**).

Já que, especialmente na sucessão de programas com fim e início muito próximos uns dos outros, é muito fácil haver entrecruzamentos após se executar modificações, deve-se executar um RESET e se introduzir-se novamente os dados de rega.

On/Off Prog.

Se após a confirmação da função **special** os programas de rega forem desactivados (indicação de status em **Off Prog.**), todos os programas que tenham horário de partida neste período são reduzidos à duração mínima de rega de 30 seg. (indicação: **1** min.). Com isto, a coordenação correcta entre os programas de rega e as saídas correspondentes no distribuidor automático de água.

Através da abertura, por um curto espaço de tempo, da passagem de água, as saídas do distribuidor automático de água são accionadas, uma após outra, sendo que, ao activar-se novamente os programas de rega (indicação de status em **On Prog.**), é mantida a coordenação das saídas para o programa desejado.

Sensor de humidade no solo, sensor de chuva

Em caso de utilização do computador de rega C 1060 profi, em combinação com o distribuidor automático de água com o **sensor de humidade no solo, Art. Nº 1188**, ou **sensor de chuva electrónico, Art. Nº 1189**, observe, por favor, o seguinte:

Se a função **special** estiver activada e o sensor de humidade no solo ou o de chuva acusar que há suficiente humidade, a rega

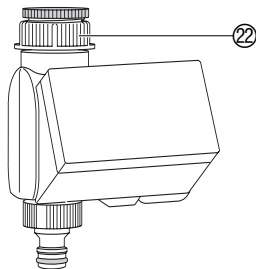
P

em execução é interrompida. A duração das regas seguintes é encurtada para 30 seg. (indicação: 1 min.), até que o sensor de humidade / chuva libere novamente a rega.

A duração de rega ajustada é, então, novamente executada. Através da rega curta devido a humidade suficiente do solo, se assegura-se a comutação do distribuidor automático de água para a próxima saída e, com isto, fica mantida a coordenação correcta entre os programas de rega e a saída correspondente no distribuidor.

7. Limpeza

Limpeza do filtro anti-impurezas:



O filtro anti-impurezas deve ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desaparafusar manualmente a porca de capa ② do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Retirar o filtro anti-impurezas da porca de capa ② e limpá-lo.
3. Aparafusar de novo manualmente a porca de capa ② do computador de rega à rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).

8. Resolução de falhas

Falha	Causa possível	Resolução
Nenhuma indicação no display	Bateria colocada de forma incorrecta.	→ Observar a polaridade (+/-).
	Bateria descarregada.	→ Colocar uma nova bateria alcalina e testar através da tecla man On/Off .
	A temperatura no display é superior a 60 °C.	A indicação é dada após uma baixa da temperatura. → Verificação do funcionamento mediante a operação manual.
Não é possível introduzir programas	As horas e o dia da semana actuais não foram introduzidos completamente.	→ Introduzir as horas e o dia da semana (veja 5. Programação).
A abertura manual mediante a tecla man. On/Off não é possível	Bateria descarregada, indicação da bateria pisca.	→ Colocar uma nova bateria alcalina .
	A duração da rega manual está ajustada para 0:00 .	→ Ajustar a duração da rega manual superior para 0:00 . (veja. 5. Programação).
	Torneira de água fechada.	→ Abrir a torneira de água.

Falha

O programa de rega não é executado (sem irrigação)

Causa possível

Resolução

O programa de rega não foi introduzido completamente.

→ Ler o programa de rega e alterá-lo, caso necessário.

Programas desactivados (**Prog. Off**).

→ Activar os programas (**% Run-Time**).

Introdução/alteração do programa durante ou curtamente antes do impulso de início.

→ Executar a introdução/alteração do programa fora dos tempos de início programados.

Anteriormente, a válvula foi aberta manualmente.

→ Evitar quaisquer eventuais sobreposições dos programas.

Torneira de água fechada.

→ Abrir a torneira de água.

Sobreposição de programas: (1º tempo de início da rega terá prioridade).

→ Introduzir de novo o programa de rega sem sobreposições.

O sensor de humidade no solo ou o sensor de chuva comunica o teor de humidade suficiente.

→ Em caso de solo seco, verificar o ajuste/local do sensor de humidade no solo ou de chuva.

A indicação da bateria pisca, porque esta está quase vazia.

→ Colocar uma nova **bateria alcalina**.

Falha	Causa possível	Resolução
O computador de irrigação não fecha	Caudal mínimo de recepção inferior a 20 l/h.	→ Conectar mais gotejadores.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

9. Colocação fora de serviço

**Invernar/
Armazenar:**



1. Premir a tecla **Menu** 3 vezes, seleccionar com a tecla **▲** **Prog. Off ■ (Run-Time 0%)** e confirmar com a tecla **O.K.**
Os programas de rega não são executados.

2. Antes de se iniciar o período das geadas, deve-se armazenar o computador de rega em lugar seco e protegido contra a geada.

Entregue a bateria usado num dos pontos de venda ou deposite-o nos ecopontos. Elimine a bateria apenas no estado descarregado.

Destino:
*(de acordo com
RL2002/96/EC)*



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

10. Acessórios disponíveis

Comando automático com:	Sensor de humidade no solo GARDENA	Art. Nº 1188
	Sensor de chuva electrónico GARDENA	Art. Nº 1189
	Distribuidor automático de água GARDENA	Art. Nº 1198

11. Dados técnicos

Pressão de serviço mín/máx.:	0,5 bar / 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Substância a circular:	Água doce limpa
Temperatura máx. da água:	40 °C
Número de operações de rega programáveis por dia:	Até 6
Duração da rega por programa:	1 minuto a 9 horas 59 minutos
Bateria a ser utilizada:	1 x 9 V Alkali-Mangan (alcalina) do tipo IEC 6LR61
Duração de funcionamento da bateria:	cerca de 1 ano

12. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

E **Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P **Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela mbém depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D **Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB **Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

PL **Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

E **Declaración de conformidad de la UE**

El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P **Certificado de conformidade da UE**

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

D **EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB **EU Certificate of Conformity**

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

Descripción de la mercancía:	Programador de riego	Typ:	Art. Nº:
Descrição do aparelho:	Computador de rega	Type :	Art. Nº:
Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungscomputer	Modello:	Art.-Nr.: 1815
Description of the unit:	Water Computer	Type:	Art. No.:
Opis urządzenia:	Sterownik nawadniania	Typ:	Nr art.:

Normativa UE:		Colocación del distintivo CE:	
Directrizes da UE:	2004/108/EC	Ano de marcação pela CE:	
EU-Richtlinien:		Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung:	1998
EU directives:	93/68/EC	Year of CE marking:	
Dyrektywy UE:		Rok nadania znaku CE:	



Thomas Heintl

Ulm, 17.07.1998	Dirección Técnica
Ulm, 17.07.1998	Director Técnico
Ulm, 17.07.1998	Technische Leitung
Ulm, 17.07.1998	Technical Dept. Manager
Ulm, 17.07.1998r.	Kierownictwo Techniczne

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

PROG	START TIME	RUN TIME	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2nd	3rd
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79, 10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003, S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1, București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska, Borschahivka
Town, Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1815-29.960.07/0507
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com